

**ЧИТАТЕЛЬСКИЕ ОТКЛИКИ НА ПРОИЗВЕДЕНИЯ  
ДЖ.Р.Р. ТОЛКИНА В РОССИИ НА РУБЕЖЕ XX–XXI ВВ: ОПЫТ  
АНАЛИЗА С ПОЗИЦИИ РЕЦЕПТИВНОЙ ЭСТЕТИКИ**

**Э.В. Шустова**

*Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань, Россия*  
*leite@mail.ru, <http://orcid.org/0000-0001-5886-2824>*

**Аннотация.** Данная статья посвящена анализу письменных откликов на книги английского писателя Дж.Р.Р. Толкина в среде российских читателей, не занимающихся литературоведением и литературной критикой профессионально. Подобные тексты зачастую остаются на периферии литературоведческой науки в силу их разрозненности, бессистемности и недостаточной аргументированности суждений. Однако в случае творчества Дж.Р.Р. Толкина они не только иллюстрируют ряд тенденций его рецепции в России, но и дополняют научное исследование и критическое осмысление произведений писателя. Не претендуя на академичность, читательские отклики отражают позицию широкой читательской аудитории, актуализируют идейный поиск массового читателя, дают толчок формированию новых смыслов и интерпретаций, инициированных произведениями Дж.Р.Р. Толкина. Специфика восприятия его книг предполагает активную позицию читателя, творческий диалог с первоисточником. Перечисленные факторы, наряду с важностью совмещения синхронного и диахронного подходов, определили выбор рецептивной эстетики как наиболее подходящего методологического направления. Рецептивный подход также учитывает временную и культурную дистанцию реципиента и объекта рецепции и позволяет рассмотреть функционирование художественного произведения вне литературного ряда. В данной статье выявляется ряд категорий художественного мира Дж.Р.Р. Толкина, оказавшихся актуальными для российских читателей, анализируются читательские дискуссии, прослеживаются основные тенденции и динамика читательской рецепции толкиновского Легендариума в нашей стране.

**Ключевые слова:** рецепция; Дж.Р.Р. Толкин; рецептивная эстетика; массовый читатель; читательская интерпретация

**Для цитирования:** Шустова Э.В. Читательские отклики на произведения Дж.Р.Р. Толкина в России на рубеже XX–XXI вв.: опыт анализа с позиции рецептивной эстетики. *Казанский лингвистический журнал*. 2022;5(4): 487–497. <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2022.5.4.487-497>

Original article

Philology studies

<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2022.5.4.487-497>

## READERS' RESPONSES TO THE WORKS OF J.R.R. TOLKIEN IN RUSSIA AT THE TURN OF XX–XXI CENTURIES THROUGH A PERSPECTIVE OF AESTHETICS OF RECEPTION

*E.V. Shustova*

*Kazan (Volga region) Federal University, Kazan, Russia*

*leite@mail.ru, <http://orcid.org/0000-0001-5886-2824>*

**Abstract.** This article is devoted to the analysis of written responses to the books of the English writer J.R.R. Tolkien by Russian readers who are not professionally engaged in and literary studies and criticism. Such texts often remain on the periphery of literary studies due to their inconsistency and insufficient reasoning of judgments. However, in the case of J.R.R. Tolkien, they not only exemplify a number of trends in his reception in Russia, but also complement scientific research and critical reflection on the author's works. Not being academic, readers' responses reflect the attitude of the general reader, give relevance to their intellectual and philosophical search, encourage new meanings and interpretations of J.R.R. Tolkien's writings to emerge. The specific character of reception of his books implies an active position of the reader, which means creative dialogue with source texts. The factors mentioned above, along with the importance of combining synchronic and diachronic approaches, determined the aesthetics of reception as the most appropriate methodological perspective having been chosen for this research. This perspective also considers temporal and cultural distance between the recipient and the object of reception and makes it possible to examine the functioning of a work of literature beyond literary analysis proper. This article identifies some of those categories of the fictional world of J.R.R. Tolkien, which appeared to be relevant to Russian general reader, as well as readers' discussions are analyzed, the main trends and dynamics of the readers' reception of J.R.R. Tolkien's *Legendarium* in Russia are traced.

**Keywords:** reception; J.R.R. Tolkien; aesthetics of reception; general reader; reader's interpretation

**For citation:** Shustova E.V. Readers' Responses to the Works of J.R.R. Tolkien in Russia at the Turn of XX–XXI Centuries through a Perspective of Aesthetics of Reception. *Kazan Linguistic Journal*. 2022;5(4): 487–497. (In Russ.). <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2022.5.4.487-497>

Английский писатель Дж.Р.Р. Толкин (1892-1973) – один из самых популярных, обсуждаемых и влиятельных авторов XX века. По-настоящему резонансным в русскоязычном культурном и литературном пространстве стал роман-трилогия «Властелин Колец», полный перевод которого был издан в 1988, 1990 и 1992 гг. Официальной публикации предшествовали самиздатовские переводы, среди которых можно выделить полный перевод А.А. Грузберга, датируемый серединой 1970-х годов. Таким образом, советский читатель познакомился с романом Дж.Р.Р. Толкина еще до появления его полного официального издания. Самиздат сыграл определенную роль в подготовке советской чита-

тельской аудитории к восприятию «Властелина Колец», однако ввиду ограниченного доступа к текстам говорить об обширном знакомстве в то время было еще рано. Лишь с середины 1980-х годов «Властелин Колец» на русском языке становится доступным массовому читателю, и в это же время зарождается отечественная толкинистика – отрасль знаний о Толкине и его творчестве.

Знакомство русскоязычного читателя с английской литературой насчитывает долгую историю. Еще в 1778 г. М.Н. Муравьев отмечает талант «владыки британских сцен» У. Шекспира [1]. Ю.М. Лотман рассматривает русский дендизм и байронизм применительно к творчеству А.С. Пушкина и М.Ю. Лермонтова [2]. В.Н. Топоров пишет о русской «англomanии» начала XIX в. и анализирует рецепцию русскими авторами английской литературы [3]. Ближе к середине XIX века появляются переводы на русский язык произведений многих английских писателей, например, Ч. Диккенса, У. Теккерея, У. Коллинза, О. Уайльда, Г.К. Честертон, Д. Свифта и др.

Е.Н. Груздева и В.В. Калмыкова пишут, что «рецепция английской литературы русским читателем оказалась чрезвычайно близка собственно британскому самовосприятию» [4, с. 15]. По мысли авторов, это может быть обусловлено «общностью культурных кодов» [Там же].

Принимая во внимание уже сформировавшуюся задолго до 1980-90-х гг. сильную реалистическую традицию русской литературы, вклад английской литературы в формирование русского литературного контекста того времени состоял в актуализации приключенческого романа, одним из жанрообразующих компонентов которого является мотив пути, путешествия. В свою очередь, в рамках русской лингвокультуры концепт пути, дороги представляется одним из имеющих определяющее значение. Е.Н. Груздева и В.В. Калмыкова отмечают, что публикация переводов произведений В. Скотта, Р.Л. Стивенсона в СССР способствовала поддержанию линии приключенческого романа.

Существовал ряд и других собственно литературных и экстралитературных факторов, способствовавших разностороннему осмыслению и активной,

творческой рецепции творчества Дж.Р.Р. Толкина в России. А.В. Сеницкая пишет о параллелях между толкиновской литературной образностью, в частности, мотивом «дороги туда и обратно», с образностью бардовской песни, стихами П.Д. Когана, И.А. Бродского «и многими другими знаками “оттепельного” противостояния мечты и пошлой обыденности» [5, с. 222]. По мнению В.С. Березина, почва для рецепции была подготовлена романом А. и Б. Стругацких «Трудно быть богом», который обычно относили к жанру научной фантастики, хотя он содержал в себе элементы эстетики фэнтези [6, с. 186].

Отдельно следует сказать о проблеме эскапизма применительно к художественному методу Дж.Р.Р. Толкина и ее трактовке в отношении реалий того времени. Сам автор в своем программном эссе подчеркивал, что эскапизм – это не «бегство дезертира с поля боя», а «бегство пленника из темницы» [7, с. 474]. В российской науке и критике толкиновский эскапизм получил двойную интерпретацию. С одной стороны, Д.Л. Быков [8] и А.П. Цветков [9] толковали его в негативном ключе, связывая его с бегством от действительности и деградацией серьезной литературы. С другой стороны, именно эскапизм как одна из определяющих черт фантастической литературы мог послужить посредником в восприятии «Властелина Колец» российским читателем. В. Гончаров разбирает этот тезис на примере романа А. и Б. Стругацких «Полдень. XXII век» [10]. Художественный мир этого романа устремлен в будущее, а распад СССР и последовавшие за ним экономические, социальные, политические и др. изменения в значительной степени разрушили иллюзии, связанные с этой устремленностью. Таким образом, тема будущего – одна из ключевых для научной фантастики того времени с ее рациональным характером фантастической условности – сдала свои позиции в российской читательской среде, уступив место фэнтези с ее уже иррациональным характером фантастической условности, как описанию мира, в котором, скорее, актуализируется прошлое и его гуманистические ценности. Е.Н. Груздева и В.В. Калмыкова отчасти солидарны с В. Гончаровым в его трактовке эскапизма как стремления к «нездешнему». Они пишут, что «в нача-

ле 1990-х отечественная словесность оказалась бессильна подарить читателю грёзу и примирить его с действительностью. Эту функцию выполнил “Властелин Колец”» [5, с. 11].

На наш взгляд, Дж.Р.Р. Толкин в своей трилогии не столько обращает читателя в мир мечтаний, сколько восстанавливает утрачиваемую на изломе эпох целостность мировосприятия, обрисовывает целостность мира в противоположность представлениям о его фрагментарности. Этот посыл не декларируется напрямую, он выражен скорее имплицитно, но от этого не менее явно. Именно в этом кроется одна из причин широкого признания творчества Дж.Р.Р. Толкина в России, популярности его произведений как у элитарного, так и у массового читателя.

Одним из проявлений рецепции творчества Дж.Р.Р. Толкиена массовой читательской аудиторией является создание многочисленных письменных откликов за авторством читателей, которые не были связаны с литературой на профессиональном уровне. Отчасти это можно объяснить тем, что во многом читательскую аудиторию Дж.Р.Р. Толкина составляет интеллигенция и интеллектуальная молодежь, а в этой среде развита потребность обсудить и проанализировать прочитанное. При этом многие читатели общаются под псевдонимами, а обмен мнениями происходит в сети Интернет. Однако ошибочным было бы приписывать всем этим отзывам дилетантский уровень. Несмотря на свой «любительский» характер подобные читательские суждения часто содержат в себе очень интересные наблюдения, рассуждения и оценки, которые, на наш взгляд, заслуживают внимания и изучения. Многие их авторы опираются на авторитетные научные источники, их работы демонстрируют серьезную доказательную базу и не уступают некоторым научным статьям.

В случае с Дж.Р.Р. Толкином можно говорить об активно развивающейся «сетевой» толкинистике, явившейся следствием демократизации современного литературного процесса и расширения коммуникативных возможностей. С.В. Алексеев характеризует это явление следующим образом: «В наступившем сто-

летию Интернет окончательно уравнил мириады восторженных энтузиастов с книгописателями, и вольно бродящие по Всемирной сети интерпретации Толкина вполне равноценны (часто действительно) основательно изданным в печатном виде» [11, с. 9]. Хронологически пик активности читателей в выражении своих суждений приходится на конец 1990-х-начало 2000-х гг.

В рамках читательской рецепции Легендариум Дж.Р.Р. Толкина воспринимается как загадка, и в читательских откликах предпринимается попытка ее решить с помощью осмысления недостаточно подробно прописанных в текстах писателя аспектов. Это представляется закономерным, учитывая то, что художественная картина мира его произведений требовала от читателя внимания к деталям, из которых складывалось целостное представление о толкиновском «вторичном мире» – об Арде. Тематически среди таких аспектов можно выделить географию и государственность Арды, этнографию и историю составляющих ее стран, их экономику и право, флору и фауну и др. Примером может послужить работа читателя под псевдонимом Нолондиль «Об Ангмарских войнах, гибели Рудаура и других вопросах, с этим связанных» (2003). Она представляет собой, по определению автора, «преимущественно историческое исследование» [12]. Автор поясняет, что подобный подход оправдан, поскольку анализ «литературного [выделено автором. – Э.Ш.] наследия Дж.Р.Р. Толкина <...> в ряде случаев допускает, а порой и требует применения в его изучении методов исторической науки» [12]. Такие статьи вызывают интерес у читателей, которые видят в книгах Дж.Р.Р. Толкина действительно «вторичный мир» со своими внутренними законами, а не метафоричную кальку реальной действительности. На наш взгляд, наличие множества текстов такого рода симптоматично, так как свидетельствует о неподдельном интересе к творчеству писателя, выходящему за рамки простого прочтения его книг.

Источниковедческая база подобных работ зачастую довольно обширна и включает в себя в том числе материалы многотомной «Истории Средиземья». По мере облегчения доступа к дополнительным текстам Дж.Р.Р. Толкина его

художественный мир обобщается и систематизируется, и усилиями читателей в их работах осуществляется его реконструкция. Эта тенденция представляется закономерной, поскольку толкиновскому повествованию свойственна лакунарность. Сам автор признавал некоторую неполноту созданной им картины мира, выразившуюся в недостаточной детализации или схематичности отдельных компонентов мироустройства [13, с. 214]. Примечательно, что реконструкция выделяется как один из типов рецепции в концепции рецепции незаконченных текстов А.С. Пушкина Е.В. Абрамовских [14]. И хотя речь идёт о «креативной» (термин Е.В. Абрамовских) рецепции, предполагающей создание новых художественных текстов, тем не менее направление мысли реципиентов, на наш взгляд, схоже.

Рецепция книг Дж.Р.Р. Толкина в целом является многоаспектным явлением, имеющим свою траекторию развития. Это развитие определяется постепенным освоением литературного материала и формированием представления о толкиновском Легендариуме как о целостной, системной структуре. Таким образом, в рецепции творчества Дж.Р.Р. Толкина массовым читателем реализуется системный подход, с которым связан этап более глубокого и структурированного понимания его наследия.

Субъективный характер рецепции произведений Дж.Р.Р. Толкина определяет её дискуссионный характер, который особенно ярко проявляется в читательской среде. С.В. Алексеев отмечает, что предметом дискуссии могут стать как «малоинтересные непосвящённым детали географии или лингвистики вымышленного мира», так и «фундаментальные» вопросы, связанные, например, с мировоззрением автора [11, с. 8].

Одной из самых показательных является дискуссия об орках, материалы которой размещены в Сети на специализированных толкиновских порталах. Эта дискуссия демонстрирует переход в читательском сообществе от описательности к аналитичности и к рассмотрению творчества Дж.Р.Р. Толкина не как статичного объекта, а в его эволюции. Одним из итогов этой дискуссии

можно считать статью автора под псевдонимом Elenhil Laiquendo «Текстологическая основа спора об одухотворённости орков у Толкина» (2003). Он обращает внимание на то, что сами тексты Дж.Р.Р. Толкина могут противоречить друг другу [15]. Проанализировав некоторые из них, он заключает, что одностороннее изображение орков как существ «без души» является лишь промежуточным этапом разработки писателем этих образов, и в более поздних текстах Дж.Р.Р. Толкин говорит о наличии у орков свободной воли. Автор статьи подчеркивает динамический характер концепции писателя, ее развитие.

Основываясь на материалах дискуссий, можно заметить, что четкая постановка проблемы и текстологический анализ в них замещают обобщение и описательность, характерные для более ранних читательских интерпретаций. Внимание к эволюции представлений Дж.Р.Р. Толкина о наполнении его художественного мира отвечает тенденции рубежа веков к рассмотрению творчества писателя в развитии, проявившейся в литературоведческой науке и в литературной критике.

Российской широкой читательской аудитории в отношении интерпретации наследия Дж.Р.Р. Толкина свойственен также идейный поиск, выражающийся в читательских размышлениях об абстрактных категориях и их реализации в толкиновском художественном мире, таких как, например, религия и философия.

Читательские отклики толкиновской тематики обнаруживают неоднозначное и порой противоречивое восприятие религии и философии русскоязычными читателями. Религиозная составляющая Легендариума обсуждалась в русскоязычной толкинистике достаточно широко, и дискуссия на эту тему возникла одной из самых первых. Для российской читательской аудитории этот вопрос тесно связан с другим дискуссионным вопросом о соотношении мира Дж.Р.Р. Толкина и христианства. В статье автора под псевдонимом Эленриэль Эстера «Толкин и христианство» (2002) он решается с учетом жанровой специфики произведений писателя. В статье читаем, что, например, в «Сильмарилли-

оне» эксплицитные рассуждения о Боге и судьбах мира не были бы органичны, потому что это произведение – героический эпос, но не философский трактат и не Священная история [16]. Итогом дискуссии стало признание того, что книги Дж.Р.Р. Толкина – это именно художественные произведения, а его миф – это миф авторский, христианский по своей сути и ни в коем случае не иницирующий никаких новых религиозных течений.

Осмысление массовым читателем произведений Дж.Р.Р. Толкина в России как неотъемлемая часть их рецепции демонстрирует аналитический подход со стороны российских читателей. От онтологической идентификации текстов рецептивный процесс развивается в направлении интерпретации его творчества как структурно выстроенной системы, трансформирующейся по мере изменения авторской концепции. Ярко выраженный дискуссионный характер читательской рецепции способствует появлению новых смыслов и актуализации наследия Дж.Р.Р. Толкина в непрофессиональной читательской среде.

#### Список литературы

1. Муравьев М.Н. Успех британской музыки. К В.П. Петрову. *Стихотворения*. Л.: Советский писатель; 1967. с. 172–173.
2. Лотман Ю.М. Русский дендизм. *Беседы о русской культуре. Быт и традиции русского дворянства (XVIII-начало XIX века)*. URL: [https://www.booksite.ru/localtxt/lot/man/lotman\\_u\\_m/index.htm](https://www.booksite.ru/localtxt/lot/man/lotman_u_m/index.htm) [дата обращения: 15.11.2022].
3. Топоров В.Н. *Пушкин и Голдсмит в контексте русской Goldsmithiana`ы (к постановке вопроса)*. Wien: Wiener Slawistischer Almanach; 1992.
4. Груздева Е.Н., Калмыкова В.В. *Хоббит: путь в Россию. Читательская судьба «Властелина колец»*. М.: Совпадение; 2012.
5. Синицкая А.В. Формулы мелодраматического сюжета, игра в эпос и советская метафизика. *Детские чтения*. 2016; 2 (010): 214–236.
6. Березин В.С. Фэнтези. *Октябрь*. 2001; 6: 185–188.
7. Толкин Дж.Р.Р. О волшебных историях. *Сильмариллион: статьи и письма*. Пер. с англ. С. Кошелева. М.: ООО «Издательство АСТ»; СПб.: Terra Fantastica; 2002. с. 419–497.
8. Быков Д.Л. Деревянные латы. *Столица*. 1994; 17 окт.:58–59.
9. Цветков А.П. *Властелин сердец*. URL: <http://kulichki.com/tolkien/podshivka/010529a.htm> [дата обращения: 15.11.2022].
10. Гончаров В. Болезнь, симптом, лекарство. *Если*. 1999; (4). URL:<http://eressea.ru/digest/arh-0188.shtml> [дата обращения: 15.11.2022].
11. Алексеев С.В. *Дж.Р.Р. Толкин*. М.: Вече; 2013.

12. Нолондиль. *Об Ангмарских войнах, гибели Рудаура и других вопросах, с этим связанных*. URL: <http://www.kulichki.com/tolkien/arhiv/manuscr/nolondil.shtml#istochniki> [дата обращения: 15.11.2022].
13. Толкин Дж.Р.Р. *Письма*. Пер. с англ. С. Лихачевой под ред. А. Хромовой, С. Таскаевой. М.: Эксмо; 2004.
14. Абрамовских Е.В. *Креативная рецепция незаконченных произведений как литературоведческая проблема: на материале дописываний незаконченных отрывков А.С. Пушкина*: дис. ... д-ра филол. наук. М., 2007. 453 л.
15. Elenhil Laiquendo. *Текстологическая основа спора об одухотворенности орков у Толкина*. URL: [http://www.kulichki.com/tolkien/arhiv/manuscr/el\\_orcs.shtml](http://www.kulichki.com/tolkien/arhiv/manuscr/el_orcs.shtml) [дата обращения: 15.11.2022].
16. Эленриэль Эстера. *Толкин и христианство*. URL: <http://www.kulichki.com/tolkien/arhiv/manuscr/estera.shtml> [дата обращения: 15.11.2022].

### References

1. Murav'ov M.N. The success of the Brit muse. To V.P. Petrov. *Poems*. L.: Sovetskii pisatel'; 1967. p. 172–173. (In Russ.)
2. Lotman Ju.M. Russian dandyism. *Conversations on Russian culture. Household activities and traditions of Russian nobility (XVIII-beginning of XIX century)*. Available from: [https://www.booksite.ru/localtxt/lot/man/lotman\\_u\\_m/index.htm](https://www.booksite.ru/localtxt/lot/man/lotman_u_m/index.htm) [accessed: 15.11.2022]. (In Russ.)
3. Toporov V.N. *Pushkin and Goldsmith with reference to Russian Goldsmithiana (raising an issue)*. Wien: Wiener Slawistischer Almanach; 1992. (In Russ.)
4. Gruzdeva E.N., Kalmykova V.V. *Hobbit: a way to Russia. The destiny of "The Lord of the Rings" among its readers*. М.: Sovpadenie; 2012. (In Russ.)
5. Sinitskaya A.V. Formulae of melodramatic plot, playing epic literature and Soviet-metaphysics. *Children's Readings: Studies in Children's Literature*. 2016; 2 (010): 214–236. (In Russ.)
6. Berezin V.S. Fantasy. *October*. 2001; 6: 185–188. (In Russ.)
7. Tolkien J.R.R. On Fairy-Stories. *Silmarillion: articles and letters*. М.: ООО «Издательство AST»; СПб.: Terra Fantastica; 2002. с. 419–497. (In Russ.)
8. Bykov D.L. Wooden armor. *Capital*. 1994; 17 Oct.: 58–59. (In Russ.)
9. Tsvetkov A.P. *The lord of hearts*. Available from: <http://kulichki.com/tolkien/podshivka/010529a.htm> [accessed: 15.11.2022]. (In Russ.)
10. Goncharov V. A disease, a symptom, a remedy. *If*. 1999; (4). Available from: <http://eressea.ru/digest/arh-0188.shtml> [accessed: 15.11.2022]. (In Russ.)
11. Alekseev S.V. *J.R.R. Tolkien*. М.: Veche; 2013. (In Russ.)
12. Nolondil. On Angmar wars, the demise of Rhudaur and other related issues. Available from: <http://www.kulichki.com/tolkien/arhiv/manuscr/nolondil.shtml#istochniki> [accessed: 15.11.2022]. (In Russ.)
13. Tolkien J.R.R. *Letters*. М.: Eksmo; 2004. (In Russ.)
14. Abramovskih E.V. *Creative reception of unfinished literary writings as a scientific problem: featuring completing unfinished excerpts of A.S. Pushkin*: a doctoral thesis. М.; 2007. 453 p. (In Russ.)

15. Elenhil Laiquendo. *Textological basis of the discussion on Tolkien's orcs' spirituality*. Available from: [http://www.kulichki.com/tolkien/arhiv/manuscr/el\\_orcs.shtml](http://www.kulichki.com/tolkien/arhiv/manuscr/el_orcs.shtml) [accessed: 15.11.2022]. (In Russ.)

16. Elenriel Estera. *Tolkien and Christianity*. Available from: <http://www.kulichki.com/tolkien/arhiv/manuscr/estera.shtml> [accessed: 15.11.2022]. (In Russ.)

**Автор публикации**

**Шустова Элина Викторовна** –  
преподаватель  
Казанский федеральный университет  
Казань, Россия  
Email: [leite@mail.ru](mailto:leite@mail.ru)  
<http://orcid.org/0000-0001-5886-2824>

**Раскрытие информации о конфликте  
интересов**

Автор заявляет об отсутствии  
конфликта интересов.

**Информация о статье**

Поступила в редакцию: 17.11.2022  
Одобрена после рецензирования: 30.11.2022  
Принята к публикации: 2.12.2022

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

**Информация о рецензировании**

«Казанский лингвистический журнал» благодарит анонимного рецензента (рецензентов) за их вклад в рецензирование этой работы.

**Author of the publication**

**Shustova Ellina Viktorovna** –  
lecturer  
Kazan Federal University  
Kazan, Russia  
Email: [leite@mail.ru](mailto:leite@mail.ru)  
<http://orcid.org/0000-0001-5886-2824>

**Conflicts of Interest Disclosure**

The author declares that there is no conflict of interest.

**Article info**

Submitted: 17.11.2022  
Approved after peer reviewing: 30.11.2022  
Accepted for publication: 2.12.2022

The author has read and approved the final manuscript.

**Peer review info**

Kazan Linguistic Journal thanks the anonymous reviewer(s) for their contribution to the peer review of this work.